

Рабочая группа по Договору о патентной кооперации (РСТ)

Двенадцатая сессия
Женева, 11 – 14 июня 2019 г.

ПЕРЕВОД ПОШЛИН РСТ

Документ подготовлен Международным бюро

РЕЗЮМЕ

1. Предварительное рассмотрение Международным бюро результатов пилотного проекта по «сальдированию» некоторых пошлин РСТ показало, что экспериментальные механизмы принесли выгоды Международному бюро и другим ведомствам¹ в качестве получающих ведомств (ПВ) и международных органов (см. документ РСТ/WG/12/19).
2. Дальнейшее распространение и совершенствование этих механизмов зависит от обеспечения того, чтобы процедуры, обмен информацией и сроки были последовательными среди всех участвующих ведомств. В настоящем документе излагается проект поправок к Инструкции к РСТ и изменений в Административной инструкции с целью обеспечить последовательную правовую основу для перевода пошлин через Международное бюро, а также позволяющих дальнейшую прямую уплату пошлин в соответствии с нынешней обычной процедурой в случаях, когда ведомства пока не могут участвовать в этом новом механизме.
3. Чтобы максимально использовать возможность участия, предложения позволяют ведомствам использовать эту процедуру исключительно в случае перевода пошлин через Международное бюро, а сальдирование в случае перевода пошлин, собираемых тем или

¹ В настоящем документе термин «ведомства» означает национальные и региональные ведомства в их роли получающих ведомств и международных органов, а также Международное бюро в его главной роли и в качестве получающего ведомства.

иным ведомством, в счет перевода пошлин в пользу этого ведомства рассматривается как еще один вариант.

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

4. Обновленную информацию относительно пилотного проекта по переводу пошлин через Международное бюро и сальдированию платежей, начавшегося в 2018 г., см. документ РСТ/WG/12/19.

5. Проект был начат Международным бюро в качестве «проекта по сальдированию», главными целями которого были уменьшение его подверженности колебаниям валютных курсов и улучшение контроля над уровнями денежных средств, хранимых на счетах в валютах, в которых Международное бюро несет мало расходов. Однако главные выгоды, о которых сообщают получающие ведомства и международные поисковые органы (МПО), принимают форму повышения эффективности в результате следующего:

- (a) ведомствам позволено производить все необходимые переводы пошлин другим ведомствам посредством одной операции;
- (b) каждое ведомство получает все пошлины, причитающиеся от других ведомств, посредством одной операции;
- (c) каждое ПВ может сообщать в МПО информацию о причитающихся пошлинах за поиск точно так же, как и каждый Орган, компетентный в проведении поиска по международным заявкам, поданным в это ПВ;
- (d) МПО получают согласованный и заранее проверенный перечень пошлин за поиск, передаваемых из каждого ПВ; и
- (e) исключается необходимость того, чтобы МПО представлял на основании правила 16.1(e) требования в МБ о возмещении курсовых убытков или же передавал в МБ курсовую прибыль для ПВ, участвующих в пилотном проекте по сальдированию, которые выплачивают пошлины в предписанных валютах, иных, чем установленная валюта.

6. Чтобы получить все выгоды от этой системы для МПО и для ПВ с более чем одним компетентным МПО, было бы идеально, если бы в отношении всех пошлин на международной фазе, собираемых одним ведомством в пользу иного ведомства, использовались одни и те же механизмы перевода пошлин. То есть все пошлины переводились бы через Международное бюро и, насколько это практически возможно, подвергались сальдированию в случаях, когда то или иное ведомство и переводит, и получает пошлины. По мнению Международного бюро, это должно стать целью в среднесрочном плане, если можно показать, что выгоды пропорциональны возможным расходам для Международного бюро и для других ведомств. Однако это не представляется практически осуществимым прямо сейчас, поскольку:

- (a) некоторые ведомства должны преодолеть правовые или процедурные барьеры, прежде чем они смогут изменить свои механизмы перевода и получения пошлин;
- (b) некоторые ведомства обязаны держать абсолютно отдельно свои транзакции, касающиеся операций в различном качестве или функций (получающее ведомство в противовес Международному органу; платежи в противовес поступлениям);
- (c) проверки, которых требует Международное бюро, потребуют дополнительного персонала, чтобы можно было распространить этот механизм на существенно

более широкую группу ведомств, причем расходы потенциально могут превысить те выгоды, которые будут достигнуты, если только не будут обеспечены достаточно высокое качество, последовательность и своевременность данных, направляемых ведомствами (особенно ПВ), так чтобы подавляющее большинство транзакций были почти полностью автоматизированы Международным бюро.

7. Следует отметить, что есть несколько содержащихся в настоящем документе различных наборов затрат и выгод, связанных с различными вариантами предлагаемых изменений в пилотном проекте по сальдированию. Некоторые из выгод требуют только того, чтобы переводы пошлин ведомствами осуществлялись через Международное бюро и чтобы информация, подкрепляющая переводы, предоставлялась Международному бюро в соответствии с согласованным графиком и в согласованном формате. Другие выгоды определенно зависят от объединения платежей для различных ведомств и от них, иначе говоря от «сальдирования», то есть взаимной компенсации выплат и поступлений.

8. Самые большие выгоды для Международного бюро зависят от взаимной компенсации выплат и поступлений в случае ведомств с большими объемами пошлин, пересылаемыми в каждом направлении, так что остаток денежной наличности, который Международное бюро должно сохранять в любой конкретной валюте, может быть сведен к минимуму. Тем не менее, хотя некоторые ведомства в рамках пилотного проекта легко делали это, признается, что внесение такого изменения может быть трудным и дорогостоящим делом для отдельных ведомств, поскольку это может потребовать существенных изменений в национальных информационно-технологических системах и/или практике отчетности; потенциально такие изменения могут потребовать согласия и внесения изменений не только со стороны ведомства, но и со стороны других сфер деятельности правительства, которые могут и не пользоваться выгодами.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ИНСТРУКЦИИ И ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ В АДМИНИСТРАТИВНОЙ ИНСТРУКЦИИ

9. Цель предложений, содержащихся в настоящем документе, состоит в разработке нормативно-правовых рамок, создающих ясную основу для перевода пошлин через посредство Международного бюро, позволяющих ведомствам участвовать, если они отвечают требованиям, и стимулирующих такое участие ведомств. Кроме того, позволяющие делать это положения Инструкции остаются в достаточной мере гибкими, дабы в будущем можно было обновлять Административную инструкцию так, чтобы требовать использования этой системы в более широком диапазоне ситуаций, если это будет считаться желательным и выглядеть практически осуществимым.

10. Важно то, что эти предложения имеют целью разделить вопросы перевода пошлин через Международное бюро и вопросы сальдирования в случае перевода различных групп пошлин. Ведомствам настоятельно рекомендуется принять сальдирование, когда это представляется возможным, хотя они вольны участвовать и в общих механизмах перевода пошлин без использования сальдирования. Для таких ведомств изменения были бы ограничены изменением банковских счетов, на которые осуществляются переводы, и обеспечением того, чтобы сроки и форматы представления данных согласовывались с новыми механизмами.

11. Чтобы подчеркнуть, что сальдирование не является обязательной частью системы, предложение уже не ссылается на систему в целом как на «систему сальдирования ВОИС». Скорее, эта услуга в предварительном порядке именуется «услугой ВОИС по переводу пошлин, а транзакции между Международным бюро и тем или иным индивидуальным ведомством, в рамках которых пошлины, собираемые этим ведомством в пользу другого ведомства, и пошлины, собираемые другим ведомством в пользу этого

ведомства, засчитываются в счет друг друга, именуется «переводом пошлин с учетом сальдирования».

НЫНЕШНЯЯ ПРОЦЕДУРА

12. В соответствии с процедурой РСТ, пошлины, уплачиваемые заявителем, либо выплачиваются непосредственно ведомству (в его различных качествах, имеющих отношение к РСТ) за услуги в рамках РСТ, оказанные этому ведомству (пример: заявитель уплачивает ПВ пошлину за пересылку), либо выплачиваются ведомству за услуги, оказанные другим ведомством (пример: заявитель выплачивает пошлину за поиск ПВ, которое взимает эту пошлину в пользу МПО за проведение международного поиска). Аналогичным образом, некоторые пошлины выплачиваются Международному бюро либо в его собственных интересах (пример: заявитель выплачивает пошлину за обработку дополнительного Международному бюро) или же выплачиваются Международному бюро в пользу других ведомств (пример: заявитель выплачивает пошлину за дополнительный поиск Международному бюро в пользу Органа, назначенного для проведения дополнительного поиска).

13. Когда пошлины взимаются ведомствами, включая Международное бюро, в их различных качествах, имеющих отношение к РСТ (ниже именуемыми «взимающие ведомства»), в пользу других ведомств (ниже именуемых «ведомства-бенефициары»), последующий перевод пошлин от взимающего ведомства ведомству-бенефициару регулируется Инструкцией. В частности:

- (a) в соответствии с правилом 15.1 международная пошлина за подачу, предназначенная в пользу Международного бюро, взимается ПВ и «незамедлительно» переводится этим ведомством Международному бюро;
- (b) в соответствии с правилом 16.1 пошлина за поиск, предназначенная в пользу МПО, проводящего международный поиск, взимается ПВ и «незамедлительно» переводится получающим ведомством этому Органу;
- (c) в соответствии с правилом 45bis.3 пошлина за дополнительный поиск, предназначенная в пользу Органа, назначенного для проведения дополнительного поиска, взимается Международным бюро и «незамедлительно» переводится Международным бюро этому Органу;
- (d) в соответствии с правилами 57.1 и 57.2 пошлина за обработку, предназначенная в пользу Международного бюро, взимается Органом международной предварительной экспертизы и «незамедлительно» переводится этим Органом Международному бюро;
- (e) в соответствии с правилом 16.1(e) разница (в силу колебаний обменных курсов) согласно правилу 16.1(e), имеющая отношение к пошлинам за поиск, получаемым МПО от ПВ, переводится Международным бюро Международному поисковому органу (если разница принадлежит этому Органу) или этим Органов Международному бюро (если разница принадлежит Международному бюро).

14. На практике эти требования обычно выполняются посредством ежемесячного перевода пошлин, но с разнообразными графиками, а также форматами и средствами пересылки дополнительной информации.

ПРЕДЛАГАЕМАЯ НОВАЯ ПРОЦЕДУРА

15. Предлагаемая новая процедура охватывает все переводы пошлин между различными участвующими ведомствами, осуществляемые через посредство Международного бюро, согласно общему графику и с общим порядком действий. В

идеале, этот механизм свел бы к минимуму общее число транзакций между Международным бюро и любым конкретным ведомством. Однако индивидуальные ведомства могли бы договариваться с Международным бюро относительно того, будут ли платежи подлежать сальдированию (в отношении ведомств, как переводящих, так и получающих пошлины) и будут ли выплаты различным ведомствам и от различных ведомств объединяться в разовые платежи или же производиться отдельно.

16. Ведомства, выступающие в качестве ПВ и МПО в отношении одной и той же международной заявки, будут по-прежнему нести ответственность за любой перевод средств, который может требоваться между счетами, представляющими различные функции в рамках ведомства, с учетом любых процессов, которые могут быть сочтены уместными.

17. Говоря конкретно, обязательными процедурами будут следующие:

Уведомления в отношении уплаты индивидуальных пошлин

(a) Каждое ведомство, взимающее пошлины (взимающее ведомство) в пользу другого ведомства (ведомство-бенефициар), будет незамедлительно уведомлять Международное бюро, подтверждая, что та или иная конкретная индивидуальная пошлина выплачена в полном объеме.

(b) В свою очередь Международное бюро будет уведомлять ведомство-бенефициара о получении пошлины. Это ведомство начнет действия, за которые уплачена указанная пошлина, на основе получения этого уведомления от Международного бюро (и любых других требующихся документов или сведений, таких как копия для поиска в случае пошлины за поиск).

Сводные списки пошлин, собранных в течение предыдущего месяца – Платежи взимающих ведомств в случае отсутствия сальдирования

(c) К первой конкретно установленной дате каждый месяц каждое взимающее ведомство будет представлять Международному бюро один или несколько списков, объединяющих информацию по всем пошлинам, полученным в течение предыдущего календарного месяца в пользу других ведомств, вместе с любой информацией, требующейся для внесения исправлений и устранения пропусков в информации за предшествующие месяцы. Для ведомств, представляющих соответствующие индивидуальные уведомления через ePCT, Международное бюро будет готовить этот список автоматически от имени ведомства (на этапе разработки находится предназначенная для этой цели система, позволяющая ведомству подтверждать и, по мере необходимости, исправлять детали).

(d) Если взимающее ведомство не согласилось сальдировать эти суммы в счет платежей, причитающихся от других ведомств, это ведомство будет переводить указанную сумму Международному бюро не позднее, чем установлено в графике, о котором идет речь в пункте 18 ниже. По выбору взимающего ведомства это может быть разовый платеж (явно предпочтительный вариант, когда это возможно) или несколько платежей, каждый из которых представляет собой промежуточную сумму в отношении согласованной группы пошлин, таких как международные пошлины за подачу или пошлины за поиск, причитающиеся конкретным МПО.

(e) Если пошлины за поиск были собраны ПВ в предписанной валюте, иной, чем установленная валюта, то Международное бюро будет как правило получать пошлины в предписанной валюте, но переводить их МПО в установленной валюте. Это устранил необходимость выплаты разницы согласно правилу 16.1(e) в отношении любых заявок, в связи с которыми пошлина была переведена таким образом.

Сводные списки пошлин в пользу МПО – Выплаты ведомствам-бенефициарам

(f) Во вторую конкретно установленную дату каждый месяц Международное бюро будет – в отношении ведомств, получающих пошлины в свою пользу от других ведомств (главным образом ведомств в их качестве МПО), – представлять заявления, резюмирующие общие суммы, собранные взимаемыми ведомствами в течение предыдущего ведомства.

(g) Если принято решение о сальдировании пошлин, то Международное бюро будет представлять другому ведомству указание относительно разницы, подлежащей выплате Международным бюро или другим ведомством, в зависимости от случая.

(h) Международное бюро (в том случае, если не проводится никакого сальдирования, или когда разница оказывается в пользу другого ведомства) или другое ведомство будет переводить указанную сумму или суммы другой структуре не позднее даты, конкретно указанной в общем графике, о котором идет речь в пункте 18 ниже.

18. Чтобы эта система работала эффективно, информация в отношении пошлин, подлежащих переводу между любыми двумя ведомствами (через Международное бюро) в любой месяц, должна готовиться так, чтобы можно было подготовить ведомости сальдирования, и фактический перевод пошлин должен происходить в течение ограниченного промежутка времени. По сути дела, все ведомства должны работать согласно общему графику. Предусматривается, что этот график будет обычно составляться ежегодно, примерно в сентябре каждого года на следующий календарный год. Сроки платежа в течение каждого месяца будут предлагаться так, чтобы предусмотреть достаточно времени для завершения каждого этапа, учитывая праздники в различных государствах-членах, с тем чтобы все переводы производились в соответствии с общим графиком.

19. В приложении I излагаются предлагаемые поправки к Инструкции к РСТ, предназначенные для того, чтобы позволить внести изменения в Административную инструкцию, предусматривающие детальные процедуры перевода пошлин, взимаемых одним ведомством в пользу другого ведомства.

20. В приложении II излагается первоначальный проект изменений в Административной инструкции к РСТ, охватывающих:

(a) ситуацию, когда и взимающее ведомство, и ведомство-бенефициар договариваются о переводе пошлин через Международное бюро и тогда:

(i) когда некоторые или все группы пошлин, переводимых между ведомством и Международным бюро, сальдируются; и тогда

(ii) когда некоторые или все группы пошлин переводятся в качестве отдельных платежей;

и

(b) ситуацию, когда одно из двух ведомств не соглашается на перевод пошлин через Международное бюро, и в этом случае пошлины будут переводиться напрямую между ведомствами точно так, как и в настоящее время.

21. Если Рабочая группа вынесет рекомендацию о том, чтобы поправки к Инструкции к РСТ, содержащиеся в приложении I, были предложены для принятия Ассамблеей РСТ, Международное бюро проведет дальнейшие консультации в отношении

Административной инструкции с использованием циркуляров РСТ до того, как поправки к Инструкции вступят в силу.

22. Рабочей группе предлагается рассмотреть предложения, изложенные в приложениях к настоящему документу.

[Приложения следуют]

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ИНСТРУКЦИИ К РСТ²

СОДЕРЖАНИЕ

Правило 15	Международная пошлина за подачу	2
15.1	[Без изменений] Международная пошлина за подачу	2
15.2	Размер пошлины; перевод пошлин	2
15.3 и 15.4	[Без изменений]	3
Правило 16	Пошлина за поиск	4
16.1	Право требовать пошлину	4
16.2 и 16.3	[Без изменений]	6
Правило 45bis	Дополнительные международные поиски	7
45bis.1 и 45bis.2	[Без изменений]	7
45bis.3	Пошлина за дополнительный поиск	7
45bis.4 – 45bis.9	[Без изменений]	7
Правило 57	Пошлина за обработку	8
57.1	[Без изменений] Требование уплаты	8
57.2	Размер пошлины; перевод пошлин	8
57.3 и 57.4	[Без изменений]	9
Правило 96	Перечень пошлин; взимание и перевод пошлин	10
96.1	[Без изменений] Перечень пошлин, прилагаемый к Инструкции	10
96.2	Уведомление о получении пошлин; перевод пошлин	10

² Предлагаемые добавления и исключения указаны, соответственно, подчеркиванием и перечеркиванием соответствующего текста. Некоторые положения, в которые не предлагается вносить поправки, могут быть включены для удобства пользования.

Правило 15

Международная пошлина за подачу

15.1 [Без изменений] Международная пошлина за подачу

Каждая международная заявка сопровождается уплатой пошлины в пользу Международного бюро («международная пошлина за подачу»), взимаемой Получающим ведомством.

15.2 Размер пошлины: [перевод пошлин](#)

[КОММЕНТАРИЙ: Предлагается внести поправку в заголовок правила 15.2, с тем чтобы уточнить, что оно охватывает не только размер пошлины, выплачиваемой заявителем, но и перевод этой пошлины Международному бюро.]

(a) [Без изменений] Размер международной пошлины за подачу соответствует установленному в Перечне пошлин.

(b) [Без изменений] Международная пошлина за подачу уплачивается в валюте или в одной из валют, предписанных Получающим ведомством («предписанная валюта»).

(c) Если предписанной валютой является швейцарский франк, то Получающее ведомство **незамедлительно** переводит упомянутую пошлину Международному бюро в швейцарских франках [в соответствии с правилом 96.2](#).

[КОММЕНТАРИЙ: Предлагается добавить новое правило 96.2 (см. ниже), с тем чтобы представить подробную информацию о переводе пошлин для ведомств, взимающих пошлины в пользу иного ведомства (как, например, получающее ведомство, взимающее международную пошлины за подачу в пользу Международного бюро), и чтобы уточнить процедуру в отношении перевода пошлин, когда «взимающее» ведомство участвует в установленном ВОИС процессе перевода пошлин.]

[Правило 15.2, продолжение]

(d) Если предписанная валюта является иной, чем швейцарский франк, и эта валюта:

(i) является свободно конвертируемой в швейцарские франки, то Генеральный директор устанавливает для каждого Получающего ведомства, которое предписывает уплату международной пошлины за подачу в такой валюте, эквивалентный размер этой пошлины в предписанной валюте в соответствии с директивами Ассамблеи, и сумма в этой валюте **незамедлительно** переводится Получающим ведомством Международному бюро [в соответствии с правилом 96.2](#);

[КОММЕНТАРИЙ: См. комментарий к правилу 15.2(с) выше.]

(ii) не является свободно конвертируемой в швейцарские франки, то Получающее ведомство отвечает за конвертирование международной пошлины за подачу из предписанной валюты в швейцарские франки и **незамедлительно** переводит эту пошлину в швейцарских франках в размере, установленном в Перечне пошлин, Международному бюро [в соответствии с правилом 96.2](#). В качестве альтернативы, если Получающее ведомство этого желает, то оно может конвертировать международную пошлину за подачу из предписанной валюты в евро или доллары США и **незамедлительно** перевести эквивалентную сумму этой пошлины в евро или долларах США, установленную Генеральным директором в соответствии с директивами Ассамблеи, как это оговорено в пункте (i), Международному бюро [в соответствии с правилом 96.2](#).

[КОММЕНТАРИЙ: См. комментарий к правилу 15.2(с) выше.]

15.3 и 15.4 *[Без изменений]*

Правило 16

Пошлина за поиск

16.1 Право требовать пошлину

(a) [Без изменений] Каждый Международный поисковый орган может требовать от заявителя уплаты пошлины («пошлина за поиск») в пользу этого Органа за проведение международного поиска и выполнение всех других работ, возложенных на Международные поисковые органы Договором и настоящей Инструкцией.

(b) Пошлина за поиск взимается Получающим ведомством. Она уплачивается в валюте, предписанной этим Ведомством («предписанная валюта»).

(c) Если предписанная валюта является той же валютой, в которой Международный поисковый орган установил эту пошлину («установленная валюта»), то Получающее ведомство **незамедлительно** переводит упомянутую пошлину этому Органу в этой валюте.

[КОММЕНТАРИЙ: См. комментарий к правилу 15.2(c) выше.]

(d) Если предписанная валюта является иной, чем установленная валюта, и эта валюта:

(i) является свободно конвертируемой в установленную валюту, то Генеральный директор устанавливает для каждого Получающего ведомства, которое предписывает уплату пошлины за поиск в такой валюте, эквивалентный размер этой пошлины в предписанной валюте в соответствии с директивами Ассамблеи, и сумма в этой валюте **незамедлительно** переводится Получающим ведомством Международному поисковому органу [в соответствии с правилом 96.2](#);

[Правило 16.1(d), продолжение]

[КОММЕНТАРИЙ: См. комментарий к правилу 15.2(c) выше.]

(ii) не является свободно конвертируемой в установленную валюту, то Получающее ведомство отвечает за конвертирование пошлины за поиск из предписанной валюты в установленную валюту и **незамедлительно** переводит эту пошлину в установленной валюте в размере, установленном Международным поисковым органом, Международному поисковому органу [в соответствии с правилом 96.2](#).

[КОММЕНТАРИЙ: См. комментарий к правилу 15.2(c) выше.]

(е) [Без изменений] Если применительно к уплате пошлины за поиск в предписанной валюте, которая является иной, чем установленная валюта, сумма, фактически полученная в предписанной валюте Международным поисковым органом в соответствии с пунктом (d)(i) настоящего правила, при ее конвертировании этим Органом в установленную валюту окажется меньше, чем установленная им сумма, то разница уплачивается Международному поисковому органу Международным бюро, а если фактически полученная сумма окажется больше, то разница принадлежит Международному бюро.

[КОММЕНТАРИЙ: В соответствии с новым механизмом перевода пошлин через Международное бюро Международное бюро будет всегда переводить пошлину за поиск МПО в установленной валюте. Разницей между пошлиной в установленной валюте и суммой в предписанной валюте при ее конвертировании в установленную валюту будет заниматься непосредственно Международное бюро. Следовательно, это положение будет применяться лишь в отношении тех пошлин, которые будут по-прежнему переводиться напрямую получающим ведомством Международному поисковому органу.]

(f) [Без изменений] В отношении срока уплаты пошлины за поиск и суммы, подлежащей уплате, применяются *mutatis mutandis* положения правила 15.3, касающиеся международной пошлины за подачу.

16.2 и 16.3 [Без изменений]

Правило 45bis

Дополнительные международные поиски

45bis.1 и 45bis.2 [Без изменений]

45bis.3 Пошлина за дополнительный поиск

(a) [Без изменений]

(b) [Без изменений] Пошлина за дополнительный поиск взимается Международным бюро. Правила 16.1(b) – (e) применяются *mutatis mutandis*.

(c) – (e) [Без изменений]

45bis.4 – 45bis.9 [Без изменений]

Правило 57

Пошлина за обработку

57.1 [Без изменений] Требование уплаты

Каждое требование о проведении международной предварительной экспертизы сопровождается уплатой пошлины в пользу Международного бюро («пошлина за обработку»), взимаемой Органом международной предварительной экспертизы, в который представляется требование.

57.2 Размер пошлины; [перевод пошлин](#)

[КОММЕНТАРИЙ: Предлагается внести поправку в заголовок правила 57.2, с тем чтобы уточнить, что оно охватывает не только размер пошлины, выплачиваемой заявителем, но и перевод этой пошлины Международному бюро.]

(a) и (b) [Без изменений]

(c) Если предписанной валютой является швейцарский франк, то Орган ~~незамедлительно~~ переводит упомянутую пошлину Международному бюро в швейцарских франках [в соответствии с правилом 96.2](#).

[КОММЕНТАРИЙ: См. комментарий к правилу 15.2(c) выше.]

(d) Если предписанная валюта является иной, чем швейцарский франк, и эта валюта:

[Правило 57.2(d), продолжение]

(i) является свободно конвертируемой в швейцарские франки, то Генеральный директор устанавливает для каждого Органа, который предписывает уплату пошлины за обработку в такой валюте, эквивалентный размер этой пошлины в предписанной валюте в соответствии с директивами Ассамблеи, и сумма в этой валюте **незамедлительно** переводится Органом Международному бюро [в соответствии с правилом 96.2](#);

[КОММЕНТАРИЙ: См. комментарий к правилу 15.2(c) выше.]

(ii) не является свободно конвертируемой в швейцарские франки, то Орган отвечает за конвертирование пошлины за обработку из предписанной валюты в швейцарские франки и **незамедлительно** переводит эту пошлину в швейцарских франках в размере, установленном в Перечне пошлин, Международному бюро [в соответствии с правилом 96.2](#). В качестве альтернативы, если Орган этого желает, то он может конвертировать пошлину за обработку из предписанной валюты в евро или доллары США и **незамедлительно** перевести эквивалентную сумму этой пошлины в евро или долларах США, установленную Генеральным директором в соответствии с директивами Ассамблеи, как это оговорено в пункте (i), Международному бюро [в соответствии с правилом 96.2](#).

[КОММЕНТАРИЙ: См. комментарий к правилу 96.2 ниже.]

57.3 и 57.4 *[Без изменений]*

Правило 96

Перечень пошлин: взимание и перевод пошлин

[КОММЕНТАРИЙ: Предлагается внести поправку в заголовок правила 96, логически вытекающую из предлагаемого добавления предлагаемого нового правила 96.2.]

96.1 *[Без изменений]* Перечень пошлин, прилагаемый к Инструкции

Размеры пошлин, упомянутых в правилах 15, 45bis.2 и 57, выражаются в швейцарской валюте. Они приводятся в Перечне пошлин, который является приложением к настоящей Инструкции и составляет ее неотъемлемую часть.

96.2 Уведомление о получении пошлин; перевод пошлин

(a) Для целей настоящего правила «Ведомство» означает Получающее ведомство (включая Международное бюро, выступающее в качестве Получающего ведомства), Международный поисковый орган, Орган, назначенный для проведения дополнительного международного поиска, Орган международной предварительной экспертизы или Международное бюро.

(b) Если в соответствии с настоящей Инструкцией или с Административной инструкцией пошлина взимается одним Ведомством («Взимающее ведомство») в пользу другого Ведомства («Ведомство-бенефициар»), Взимающее ведомство незамедлительно уведомляет о получении каждой такой пошлины Ведомство-бенефициар в соответствии с Административной инструкцией. По получении уведомления Ведомство-бенефициар действует так, как если бы оно получило пошлину в дату, в которую пошлина была получена Взимающим ведомством.

[КОММЕНТАРИЙ 1: Предлагается добавить новое правило 96.2(a) и (b) с целью уточнить, что, если ведомство взимает ту или иную пошлину в пользу другого ведомства (пример: получающее ведомство (ПВ) взимает пошлину за поиск в пользу Международного поискового органа (МПО), ведомство-бенефициар не должно дожидаться фактического перевода этой пошлины, а скорее приступить к обработке заявки по получении уведомления взимающего ведомства о том, что оно получило пошлину (например: начать международный поиск по получении уведомления о том, что ПВ получило пошлину за поиск, при условии соблюдения всех других требований, таких как пересылка копии для поиска).]

[КОММЕНТАРИЙ 2: Данное правило не применяется к пошлинам, взимаемым ведомством в свою собственную пользу, будь то в том же или в ином качестве. Любой случай, когда тому или иному ведомству нужно перевести пошлины «самому себе», например потому, что пошлины за поиск, взимаемые ПВ, необходимо перевести на отдельный счет МПО того же ведомства, будет оставлен полностью для урегулирования с использованием местных механизмов этого ведомства.]

[КОММЕНТАРИЙ 3: На практике любая новая система, разработанная для направления таких уведомлений, должна также уведомлять Международное бюро о пошлинах, полученных тем или иным ведомством в свою собственную пользу (по меньшей мере пошлин за поиск и, возможно, других пошлин, таких как пошлина за пересылку, пошлина за просрочку, пошлина за возражение и пошлины за дополнительный поиск и экспертизу). Международное бюро, возможно, предложит это в качестве одного из будущих требований в Инструкции либо в Административной инструкции, как только для ведомств станет практически возможно соблюдать его без неоправданных затрат.]

(с) Взимающее ведомство переводит любые пошлины, собранные в пользу Ведомства-бенефициара, этому Ведомству в соответствии с Административной инструкцией.

[Приложение II следует]

PROPOSED MODIFICATIONS TO THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTIONS

TABLE OF CONTENTS

Section 114 Transfer of Fees [Deleted]	2
Annex G Transfer of Fees	3
I. Introduction	3
II. Transfer of Fees via the International Bureau	3
II.1 Agreement to Participate in the WIPO Fee Transfer Process	3
II.2 Transmission of Fee Information by Participating Offices to the International Bureau	4
II.3 Transmission of Fee Information by the International Bureau to Participating Offices	7
II.4 Transfer of Fees	9
II.4.1 Fee Transfers to Beneficiary Offices; Fee Transfers Subject to Netting	9
II.4.2 Fee Transfers Not Subject to Netting	9
II.4.3 Transfer of Fees Not Included in the WIPO Fee Transfer Process	9
II.5 Correction of Errors and Omissions	10
III. Transfer of Fees by or to Offices Not Participating in the WIPO Fee Transfer Process	10

Section 114

Transfer of Fees ~~[Deleted]~~

The transfer of fees under Rule 96.2(c) shall be carried out in accordance with Annex G.

[COMMENT: See proposed new Annex G to the Administrative Instructions, below.]

ANNEX G

TRANSFER OF FEES

[COMMENT: It is proposed to add a new Annex G to the Administrative Instructions so as to provide detailed instructions with regard to the transfer of PCT fees from collecting Offices to beneficiary Offices, including provisions relating to the timing of transfers and special provisions where an Office agrees with the International Bureau to net fees collected and due, to minimize the number of transactions and associated fees and administrative costs.]

I. INTRODUCTION

1. Pursuant to PCT Rule 96.2(c) and Section 114 of the PCT Administrative Instructions, the transfer of fees collected by one Office for the benefit of another Office shall be carried out in accordance with the provisions set out in this Annex.

2. For the purposes of this Annex, the expression "Office" has the same meaning as defined in PCT Rule 96.2(a), namely: "Office" shall mean the receiving Office (including the International Bureau as receiving Office), the International Searching Authority, an Authority specified for supplementary search, the International Preliminary Examining Authority or the International Bureau.

II. TRANSFER OF FEES VIA THE INTERNATIONAL BUREAU

II.1 AGREEMENT TO PARTICIPATE IN THE WIPO FEE TRANSFER PROCESS

3. An Office ("participating Office") may agree with the International Bureau, by way of an exchange of letters, to participate in the WIPO process for exchanging fees via the International Bureau ("WIPO Fee Transfer Process") for PCT purposes by:

- (a) transferring PCT fees collected by it for the benefit of another participating Office to that other participating Office via the International Bureau in accordance with the provisions set out in this Annex; and
- (b) having PCT fees collected by other participating Offices for its benefit transferred to it via the International Bureau in accordance with the provisions set out in this Annex.

A participating Office may also agree:

- (c) to participate in the WIPO Fee Transfer Process for the purposes of all PCT fees, or of some PCT fees but not others, or to limit its participation to the transfer of fees by it under paragraph (a);
- (d) that some or all of the transfers of fees by it under paragraph (a) and the transfer of fees to it under paragraph (b) shall be subject to netting in accordance with the provisions set out in this Annex ("fee transfer subject to netting"), in which case it may also agree to net different groups of PCT fees as separate netting processes.

The International Bureau shall publish a notice in the PCT Gazette indicating the Offices and PCT fees concerned.

[COMMENT: Although the agreement between a participating Office and the International Bureau is a bilateral one, the scope of an International Searching Authority's participation will affect the actions necessary for the receiving Offices for which it is competent and vice-versa. Consequently, it is essential that the scope of participation is visible to all participating Offices so that they can set up their payment and receipt processes accordingly. The International Bureau would take into account the effect of any changes on the processes with regard to other Offices in agreeing the dates on which any change would take effect.]

II.2 TRANSMISSION OF FEE INFORMATION BY PARTICIPATING OFFICES TO THE INTERNATIONAL BUREAU

4. Any participating Office shall establish a list each month, in an agreed standard format, preferably in XML, of the following PCT fee information, as applicable:

[COMMENT: The term "agreed standard format" is intended to provide considerable flexibility for interim arrangements. The aim is eventually to exchange all fee information in a single, consistent XML format. However, where an Office produces an existing data feed to consistent standards to support the transfer of fees from one Office to another, the International Bureau will seek to allow its use with minimum changes, including inferring data items that have not been explicitly provided if they can readily be inferred from the context of the data transfer.]

(a) with regard to each international filing fee collected during the preceding month by it in its capacity as a receiving Office under Rule 15.1 for the benefit of the International Bureau:

- (i) the international application number;
- (ii) the date of receipt of the international application;
- (iii) the payment date;
- (iv) the fee code³;
- (v) the code of the receiving Office (the Office responsible for collecting the fee);
- (vi) the code "IB" (the Office for whose benefit the fee has been collected).

[COMMENT: It is desirable to include items (iv) and (v) in the lists, even though they will be the same on every row, in order to establish a consistent approach across different fee types (see item (c), below), and to avoid the need to change the data formats in the event that the system is expanded in the future to handle "centralized payments", where one Office (normally the International Bureau) accepts payments on behalf of another Office.]

- (vii) the currency for payment according to Rule 15.2(c) or (d);
- (viii) the amount of each component of the international filing fee;

³ The fee code shall indicate the type of fee and any relevant variants, such as fee reductions.

- (ix) the total amount of the international filing fee;

and the total amount of international filing fees so collected by it during the preceding month;

(b) with regard to each search fee collected during the previous month by it in its capacity as a receiving Office under Rule 16.1(b) for the benefit of a different participating Office as International Searching Authority:

- (i) the international application number;
- (ii) the date of receipt of the international application;
- (iii) the payment date;
- (iv) the fee code⁴;
- (v) the code of the receiving Office (the Office responsible for collecting the fee);
- (vi) the code of the International Searching Authority (the Office for whose benefit the fee has been collected);

[COMMENT: see comment on paragraph (a), items (iv) and (v), above]

- (vii) the currency for payment according to Rule 16.1(c) or (d);
- (viii) the amount of the search fee;

and the total amount of search fees so collected by it during the preceding month;

(c) with regard to each handling fee collected during the preceding month by it in its capacity as an International Preliminary Examining Authority under Rule 57.1 for the benefit of the International Bureau:

- (i) the international application number;
- (ii) the date of receipt of the demand;
- (iii) the payment date;
- (iv) the fee code⁵;
- (v) the code of the International Preliminary Examining Authority (the Office responsible for collecting the fee);
- (vi) the code "IB" (the Office for whose benefit the fee has been collected);

[COMMENT: see comment on paragraph (a), items (iv) and (v), above]

- (vii) the currency for payment according to Rule 57.2(c) or (d);

⁴ See footnote 3.

⁵ See footnote 3.

(viii) the amount of the handling fee;

and the total amount of handling fees so collected by it during the preceding month;

(d) any information required to add or correct details of fees omitted or indicated incorrectly in previous months' lists and not corrected prior to the establishment of any relevant netting statement;

(e) any information required in relation to other payments to be made by the participating Office using the netting system.

5. Any participating International Searching Authority that receives search fees from non-participating Offices in a prescribed currency different from the fixed currency shall establish a list in an agreed standard format, preferably in XML, of the following PCT fee information, relating to those search fees:

(i) the international application number;

(ii) the date of receipt of the international application;

(iii) the payment date;

(iv) the fee code⁶;

(v) the code of the International Searching Authority (where the difference referred to in Rule 16.1(e) belongs to the International Searching Authority);

(vi) the code "IB" (where the difference referred to in Rule 16.1(e) belongs to the International Bureau);

[COMMENT: see comment on paragraph (a), items (iv) and (v), above]

(vii) the prescribed currency;

(viii) the amount of the search fee received in the prescribed currency;

(ix) the amount of the search fee when converted into the fixed currency on that date;

and the total amount of such differences relating to search fees received by it covering either the preceding month, calendar quarter, year or other period as agreed with the International Bureau. The Authority shall also submit documentation agreed with the International Bureau showing the amounts transferred in the prescribed currency, the date, the exchange rate applied and the amount received in the fixed currency.

[COMMENT: The relevant documentation would normally be the bank statements.]

⁶ See footnote 3.

6. Any participating Office shall transmit the list or lists referred to in paragraphs 4 and 5, above, to the International Bureau electronically (by e-mail or by any other means agreed) in accordance with a yearly common timetable established by the International Bureau following consultations with the participating Offices, specifying the latest date of each month by which Offices shall transmit the fee information to the International Bureau. Where the participating Office uses the electronic services provided by the International Bureau for the management of PCT fee payments and the transmission of search copies⁷, those services [shall][may] be used to make this transmission.

[COMMENT: Paragraphs 4 to 6 set out details with regard to the fee information to be provided by the participating Office to the International Bureau, as well as the means of transmittal of such fee information. For receiving Offices using ePCT to transmit the individual notifications of receipt of filing and search fees, the relevant lists would be prepared automatically by the system on the relevant date. Similar arrangements might also apply to other sets of fees managed through ePCT or by notifications transmitted to a suitable standard.]

7. The International Bureau shall carry out a thorough check of the fee information received against the information it holds in its databases with regard to the international applications concerned and confirm to that Office that the information it has received is accurate. In case of differences that require reconciliation, the International Bureau shall contact the participating Office.

[COMMENT: The International Bureau would check that the fees paid were correct, based on the bibliographic data, selected Offices and page counts in its records. Any differences would be investigated to determine whether the fee or the data held was incorrect. Where possible, this check would be done immediately on receipt of the individual notifications under Rule 96.2(b), rather than waiting until the monthly list was established, since in the latter case the corrections would typically be agreed too late and need to be included in the following month's statements.]

II.3 TRANSMISSION OF FEE INFORMATION BY THE INTERNATIONAL BUREAU TO PARTICIPATING OFFICES

8. The International Bureau shall establish a list or lists each month, in an agreed standard format, preferably in XML, of the fees collected by the International Bureau or notified to the International Bureau in a list according to paragraph 5 as having been collected for the benefit of that participating Office, setting out the following fee information, as applicable:

(a) with regard to the search fees collected by International Bureau in its capacity as a receiving Office during the preceding month for the benefit of the participating Office in its capacity as an International Searching Authority, or collected by any other participating Office in its capacity as a receiving Office during the preceding month for the benefit of the participating Office in its capacity as an International Searching Authority and notified to the International Bureau in accordance with paragraph 4, above:

(i) the international application number;

⁷ The relevant services are the browser-based ePCT services for indication of fee payment and eSearchCopy.

- (ii) the date of receipt of the international application;
 - (iii) the payment date;
 - (iv) the fee code⁸;
 - (v) the code of the receiving Office (the Office responsible for collecting the fee);
 - (vi) the code of the International Searching Authority (the Office for whose benefit the fee has been collected);
 - (vii) the fixed currency; and
 - (viii) the amount of the fee owed to the International Searching Authority;
- (b) with regard to the supplementary search fees collected by the International Bureau during the preceding month for the benefit of the participating Office in its capacity as an Authority specified for supplementary international search:
- (i) the international application number;
 - (ii) the date of receipt of the international application;
 - (iii) the fee code⁹;
 - (iv) the code "IB" (the Office responsible for collecting the fee);
 - (v) the code of the Authority specified for supplementary international search (the Office for whose benefit the fee has been collected);
 - (vi) the fixed currency; and
 - (vii) the amount of the fee owed to the Authority specified for supplementary international search;
- (c) any information required to add or correct details of fees omitted or indicated incorrectly in previous months' lists and not corrected prior to the establishment of any relevant netting statement;
- (d) any information required in relation to other payments to be made to the beneficiary participating Office using the WIPO netting system.

[COMMENT: Paragraph 8 sets out details with regard to the fee information to be provided by the International Bureau to the participating Office.]

9. For any groups of fee transfers subject to netting, the International Bureau shall establish, on the basis of the fee information established by the participating Office under paragraph 4, above, and the fee information established by the International Bureau under paragraph 8, above, a netting statement for the preceding month, indicating the net amount in favor of the participating Office or of the International Bureau, as the case may be.

⁸ See footnote 3.

⁹ See footnote 3.

[COMMENT: Paragraph 9 sets out details with regard to the netting statement to be prepared by the International Bureau, setting out the net amount in favor of either the participating Office or of the International Bureau, as the case may be.]

10. Where the participating Office has agreed to transfer certain PCT fees as separate groups or to net only certain groups of fees against others (see paragraph 3(d), above), the International Bureau shall establish the list of the fee information referred to in paragraph 8, above, and the netting statement referred to in paragraph 9, above, separately for each such different groups of PCT fees.

11. The list or lists of the fee information established under paragraph 8, above, and the netting statement or statements established under paragraph 9, above, shall be transmitted by the International Bureau to the participating Office electronically (by e-mail or by any other means agreed) in accordance with a yearly common timetable established by the International Bureau following consultations with the participating Offices, specifying the latest date of each month by which the list(s) and the netting statement(s) should be established.

II.4 TRANSFER OF FEES

II.4.1 Fee Transfers to Beneficiary Offices: Fee Transfers Subject to Netting

12. Where a fee list under paragraph 8 relates to fee transfers not subject to netting, or where the net amount indicated on a netting statement under paragraph 9 is in favor of the participating Office, the International Bureau shall transfer the net amount to the participating Office in which the netting statement has been established no later than the date set in the common timetable. The International Bureau shall bear all bank charges, if any, for this transfer.

13. Where the net amount indicated on a netting statement under paragraph 9 is in favor of the International Bureau, the participating Office shall transfer the net amount to the International Bureau in which the netting statement has been established, no later than the date set in the yearly common timetable. The participating Office shall bear all bank charges, if any, for this transfer.

[COMMENT: Paragraphs 12 and 13 set out details with regard to the actual transfer of the amounts payable in cases where the International Bureau needs to collate lists from different sources. This includes all cases of beneficiary Offices, since these will need to consider fees from at least one national Office and the International Bureau, whether or not netting occurs. It also allows for the possibility of an Office that is not a beneficiary Office for PCT purposes netting fees collected as a PCT collecting Office against non-PCT fees.]

II.4.2 Fee Transfers Not Subject to Netting

14. Where a collecting Office has not agreed that fee transfers shall be subject to netting, or where only certain groups of fees will be subject to netting, transfers by that Office of fees which are not subject to netting shall be carried out in the full amount as indicated, no later than the date set in the common timetable

II.4.3 Transfer of Fees Not Included in the WIPO Fee Transfer Process

15. Where a participating Office has agreed to participate in the WIPO Fee Transfer Process for the purposes of some PCT fees but not others, the transfer by the participating Office of fees not to be included in the WIPO Fee Transfer Process shall be carried out in accordance with paragraph 17, below.

II.5 CORRECTION OF ERRORS AND OMISSIONS

16. Any errors or omissions discovered in the information transmitted concerning fees collected by one Office for the benefit of another shall be notified promptly to the International Bureau. The International Bureau shall promptly inform any other Office to which the erroneous information has been transmitted. Where the error is discovered too late to correct the lists on which the transfers of fees are based during the same month, the correction shall be included in the lists and transfers to be made the following month.

III. TRANSFER OF FEES BY OR TO OFFICES NOT PARTICIPATING IN THE WIPO FEE TRANSFER PROCESS

17. Where an Office has not agreed to participate in the WIPO Fee Transfer Process (“non-participating Office”), the transfer, where applicable, of:

- (a) international filing fees under Rule 15.2(c) or (d) collected by the Office in its capacity as a receiving Office for the benefit of the International Bureau;
- (b) search fees under Rule 16.1(c) or (d) collected by the Office in its capacity as a receiving Office for the benefit of a non-participating Office in its capacity as an International Searching Authority;
- (c) supplementary search fees under Rule 45bis.3(b) collected by the International Bureau for the benefit of the non-participating Office in its capacity as an Authority specified for supplementary search;
- (d) handling fees under Rule 57.2(c) or (d) collected by the Office in its capacity as an International Preliminary Examining Authority for the benefit of the International Bureau; and
- (e) differences under Rule 16.1(e) relating to search fees received by the Office in its capacity as an International Searching Authority;

shall be carried out promptly in accordance with Rule 15.2(c) or (d), Rule 16.1(c) or (d), Rule 45bis.3(b), Rule 57.2(c) or (d), or Rule 16.1(e), as applicable, preferably in accordance with a monthly time table for such transfers agreed between the Offices concerned and/or the International Bureau. The Office carrying out the transfer shall bear all bank charges, if any, for the transfer of the fees referred to in paragraphs (a), (b) and (d) and, where the difference belongs to the International Bureau, paragraph (e), whereas the International Bureau shall bear all bank charges, if any, for the transfer of the fees referred to in paragraph (c) and, where the difference belongs to the Office in its capacity as an International Searching Authority, paragraph (e).

[COMMENT: Offices which decided against participation in the WIPO Fee Transfer Process would continue to be required to transmit fee information and to transfer fees collected for the benefit of other Offices (in their various PCT capacities) or for the benefit of the International Bureau “promptly” to the beneficiary Office or to the International Bureau, as the case may be.]

[Конец приложения II и документа]